



**UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA**

Mars 2017

Charas lecturas, chars lecturs

Quest numer vegn tramess a tuts per posta 'reala'. Agiunt èn l'invit per la radunanza annuala da sonda, ils 8 d'avrigl en il *restaurant Neumarkt*, Neumarkt 5, 8001 Turitg ed il cedel da pajament per la contribuziun annuala da commembranza da la URB. La URB è ina uniun in pau differenta a bleras autras. Ins na vegn betg recepì sin fundament dad ina dumonda dad esser commembra ni commember. Ins s'auda insaco latiers perquai ch'ins è rumantsch e viva en la bassa. Gist perquai s'auda a tut quels che han pajà en l'onn passà in grond engraziament. Grazia a lur agid ha la URB savì sustegnair musicistas e musicists, auturas ed auturs giuvens cun envidar els als inscunters interrumschs ni cun contribuziuns a lur projects.

Ina saira d'atgna temprà è stada la sentupada da rumantschas e rumantschs a la "BAR DA LINGUAS" il mardi dils 7 da favrer en il restaurant Commihalle a Turitg. La bar da linguas porscha ina giada al mais la pussaivladad da trenar e rinfrestgar il linguatg ester ch'ins ha ina giada emprendì. Da nov ha quella a Turitg er ina maisa rumantscha, sper ina franzosa, englaisa ed ina spagnola

A la maisa rumantscha sesan tranter auter *Henning Hanson*, oriund da Stockholm, *Svetlana Munderich*, oriunda da la Russia, e *Verena Buralli* da Turitg. Ils ins èn simplamain stads fascinads da la lingua rumantscha, auters han emprendì ina giada rumantsch, perquai ch'els han ina chasa da vacanzas en il Grischun. Uss nizzegian els la Bar da linguas per exercitar quai ch'els han emprendì. Che schizunt la televisiun rumantscha è stada sin visita ha fatg spezial plaschair a la URB. Las proximas datas èn ils mardis dal 4 d'avrigl, dal 2 da matg ed dal 6 da zercladur.

Cun plaschair astgain nus intervegnir che la *Canorta rumantscha Turitg* ha già in bun start. Nus savain leger surlonder sin pagina 4. Era ils curs da rumantsch per uffants a Turitg e Basilea cuntinueschan cun success. Infurmaziuns sin pagina 6.

Il tema dal "Dicziunari da mintgadi" agiuntà sco inserziun sa numna questa giada: guaffens ed utensils.

Ciril Berther

Pled dil President

***Charas rumantschas, chars rumantschs,
charas lecturas e chars lecturs,***

In pau en retard as giavisch a vus tuts in bun onn nov cun sanadad e fortuna. Adina è quai ina buna chaschun da dar in pitschen sguard enavos, trair consequenzas e magari far in per correcturas. Quai han fatg natiralmain era l'URB e la LR. L'URB ha fatg or da sias pussaivladads finanzialas il meglia. En emprima lingia avain nus collavurà cun la LR per metter en chomma in concept per l'uffizi federal da cultura per in sustegn da la diaspora.

Era noss inscunters interrumschs han survegnì bunas criticas. La participaziun po vegnir natiralmain anc meglra. Ils programs eran attractivs ed interessants. Cun *Marc Spescha, Men Steiner, Curdin Nicolay, Corin Curschellas, Ursina Giger ed Astrid Alexandre* avain nus pudì preschentar ina rotscha prominenta da giasts.

Suenter la dieta da zercladur ha la LR preschentà pliras propostas per midar ed adattar las structuras plitost veglias. Displaschaivlamain nun es grategià da persvader ils delegads e las delegadas da las novas, pli modernas, structuras, putgà! Quai ha però dà in stumpel a las uniuns en la Bassa da vegnir ensemen per discutir eventualas strategias, collavuraziuns u perfin eventualas fusiuns.

Urs Cadruvi ha desdì la piazza sco secretari da la LR. El ha gronds merits e fatg ina grondiusa lavur. La LR è economicamain guarida e tant la part operativa sco era la suprastanza funcziunan fitg bain. La suprastanza ha en il fratemp elegì *Martin Gabriel* sco nov secretari.

Faschai part a nossas occurrenzas ed inscunters, ma era ad autras activitads da nossa lingua e cultura en la Bassa. Tut las infurmaziuns vesais vus sin nossa pagina d'internet: **www.uniun-urb.ch**

Stai bain e faschai ils bravs

voss president
Jon Carl

En questa rubrica vegnan a pled personas rumantschas cun interessantas occupaziuns e vocaziuns. Oz l'intervista cun *Mario Andina, ginecolog cun atgna pratica a Zug.*

MARIO ANDINA CO VESA ORA VOSSA BIOGRAFIA?

Naschi sun jau a Turitg. Cun dus onns avain nus fatg midada en Engiadina. A Zuoz hai jau frequentà las scolas ed emprendì alura era rumantsch. A chasa discurrivan culs geniturs tudestg e cun mes frar e mias dus soras rumantsch. Jau hai frequentà las scolas primaras a Zuoz ed il gimnasi al Lyceum Alpinum e finì cun la matura tip B. Suenter in onn da pausa sun i a cumenzar il studi da medischina a l'universidad da Turitg. Sco medi hai jau

lavorà en la chirurgia, psichiatria e 5 onns sco medi superiur en la ginecologia. Alura hai avert ina pratica da ginecologia a Zug. Jau sun maridà cun *Annamaria* che ha ina pratica da psicologia e psichiatria a Zug.

TGE SIGNIFITGESCHA PER TAI LINGUA E CULTURA RUMANTSCHA?

Mia emprima motivaziun era dad emprender rumantsch per vegnir acceptà en canorta. Il rumantsch è mia identitad. La cultura rumantscha è fitg viva. Las tradiziuns sco chant e musica e las differentas usanzas sco il Chalandamarz e autras pli èn fitg vivas.

CO E QUANT DOVRAS TI IL RUMANTSCH EN IL MINTGADI?

En pratica discor ca 60% tudestg, 25% englais, 10% talian in pau franzos e mintgatant era in pau rumantsch. Cun mes fragliuns discor rumantsch. Mia sora e mes frar èn "Rumantschuns". En nossas sairadas cun l'uniun dals Rumantschs Ladins dal Rigi vegn natiralmain discurre be rumantsch.

TGE EXPERIENTSCHAS HAS TI FATG SCO PRESIDENT DALS RUMANTSCHS LADINS DAL RIGI?

Jau pens che las uniuns èn fitg impurtantas pel mantegniment da lingua e cultura. Per tants è quai ina pussibilità da discurre rumantsch en cumpagnia. Per cas hai udì da *Rudolf Robbi* che i dat ina uniun da rumantschs. Pli tard n'hai surpiglià il presidi. Jau organisesch e m'engasch gugent per nossa lingua e cultura.

CO VESSAST TI ILS PROBLEMS E LAS INCUMBENSAS DA LAS UNIUNS, CHORS E GRUPPAS RUMANTSCHAS?

Senza s'organisar èsi grev da s'inscuntrar per mantegnair nossa lingua. L'impurtanza da las uniuns è per mai fitg gronda. Ils rumantschs en la diaspora han era l'incumbensa da transportar nossa lingua e cultura en la diaspora. Jau sun adina surstà che plaschair che persunas dad autras linguas han da noss linguatg.

SCO PRESIDENT DA L'RLR (RUMANTSCHS LADINS DAL RIGI) HAS TI SEGIR GI BLERS PLASCHAIRS E DISCHPLASCHAIRS E CO HAS TI SENTI IL SUSTEGN DA LA LIA RUMANTSCHA E DA L'URB?

Da la LR nun hai senti directamain nagin sustegn. Cun l'URB avain lavorà pli stretg durant ils onns da mes presidi. Nus avain organisà pliras sairadas culturalas cuminaivlas. Era il sustegn finanziel ans ha gidà pliras giadas e nus avain pudì realisar nossa nova pagina d'internet.

NUA È DA METTER IL PAIS PRINCIPAL PER MANTEGNAIR LINGUA E CULTURA EN LA DIASPORA?

Quai è ina greva dumonda. Sche las uniuns existentas na organiseschan bunas occurrenzas ed inscunters interessants èsi fitg grev dad activar la giuventetgna per gidar a cultivar e mantegnair nossa lingua e cultura. Quai è vairamain ina gronda sfida da animar ils giuvens. Impurtant è era da prender si contact cun famiglias giuvnas che abitan ordaifer il territori da

tschep e dad animar ellas da discurren cun lur uffants rumantsch a chasa. Jau hai deplorablmain manchentà quai, e ussa fa mia figlia a mai rinfatschas.

Il pli impurtant è dad animar las rumantschas e ils rumantschs da esser activs e da prender part a las activitads rumantschas che vegnan purschidas en tut la diaspora.

CHE DIS TI DA LAS DISPITTAS DALS ULTIMS ONNS TANTER ILS RUMANTSCHS CHE SUN PER U CUNTER IL RUMANTSCH GRISCHUN?

Jau chat in pau penibel e fitg cuntraproductiv. Il rumantsch grischun è sco lingua uffiziala scritta indispensabla. Guardain p.ex. RTR, tgi fa en quel regard fitg buna lavur. Jau na crai betg che i datti rumantschs che èn cunter ils idioms. L'in na escluda betg l'auter.

DI TGE CHE TI VULS E SVIDA TES COR

Ils rumantschs ston vegnir pli activs per mantegnair nossa lingua e cultura rumantscha e sa metter dapli a disposiziun era per nossas uniuns e societads. I dat memia paucas persunas che sa occupan vairamain avunda intensiv.

Grazia Mario Andina per tias interessantas ponderaziuns!

Jon Carl Tall

UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA RADUNANZA ANNUALA

A TURITG

Sonda, ils 8 d'avrigl 2017, a las 10.15
Ustaria Neumarkt, Neumarkt 5, 8001 Turitg

Ludwig Hatecke, interprendider e maister mazler da Scuol, raquinta da ses nov engaschi cun l'avertura da in negozi a la Löwenstrasse a Turitg

Bus 31 u tram 3 - fermativa Neumarkt
(duas fermativas da la staziun principal)

Canorta Rumantscha Turitg

Tge è marschè ils davos mais?

Per la giuvna uniun *Canorta Rumantscha Turitg* (CRT) è l'onn 2016 stà l'emprim onn cumplain da fatschenta. Anc avant in onn na savevan ils suprastants e commembers betg sch'i reusseschia da realisar ina purschida da canorta en linguatg rumantsch a Turitg. l'interess dad insaquants geniturs vi d'ina tala purschida era avant maun, i mancava dentant vi d'educaturas rumantschas, ed era la finanziaziun da la canorta era fitg problematica.

Legraivlamain è il pass inizial dentant gartegià, e quai entaifer in relativ curt temp: en il matg 2016 ha l'uniun CRT ensemen cun in partenari, la fundaziun GFZ, astgà avrir las portas da la *Canorta Rumantscha Turitg*. Trais educaturas dad uffants pitschens da linguatg rumantsch mainan mintga glindesdi il manaschi da canorta. Ils emprims uffants èn entrads en canorta ils 23 da matg 2016. A l'entschatta eran mo paucs d'els, mo il dumber d'uffants è creschì cuntinuadamain – cunzunt suenter las vacanzas da stad – ed actualmain visitan 8 uffants la canorta.

L'avertura da la canorta è in resultat da blera lavur da differents commembers da l'uniun, da buns partenaris, ed era d'in pau cletg. L'uniun CRT è persvadida ch'i na fiss betg stà pussaivel d'avrir la *Canorta Rumantscha* en uschè curt temp senza la flexibilitad e bainvulientscha da la fundaziun GFZ, noss partenari che segna responsabel per il manaschi da la canorta. I ha dentant anc duvrà ulteriurs partenaris: en emprima lingia la Lia Rumantscha che ha sustegnì il project cun divers servetschs mo era sco "sparring partner" fitg apprezià. Vinavant èn ils iniziants vegnì sustegnì cun pled e fatg dad exponents da la Quarta Lingua sco era da la URB. A tuts partenaris in cordial engraziament!

In impurtant tema è stada la finanziaziun da la purschida. La *Canorta Rumantscha* è vegnida preschentada a numerusas fundaziuns e persunas privatas. Quellas stentas han manà a differentas donaziuns pli grondas e pli pitschnas. Per la realisaziun da la purschida da canorta ha i dentant era duvrà emprests pli gronds da sis commembers da l'uniun.

Durant l'onni passà è era la lavur da marketing e da medias stada d'impurtanza. L'uniun CRT ha etablì ina pagina d'internet, creà flyers e tatgaders ed impundì bler temp per contacts cun las medias. Per quai intent han ils iniziants organisà ils 19 da settember 2016 in di da medias en cooperaziun cun la GFZ e la Lia Rumantscha. Ins astga dir che la *Canorta Rumantscha* ha astgà giudair in grond e positiv resun en medias rumantschas e tudestgas.

Mirond enavos sin l'onni passà han las stentas en chausa *Canorta Rumantscha* purtà grond fritg. Per savair mantegnair quest fritg el futur, vul dir cuntinuar cun la purschida da canorta, dovra l'uniun CRT cunzunt dus facturs: per l'ina avunda uffants per savair cuntanscher in'utilisaziun cumplaina da la canorta. El mument mancan trais uffants. Da l'autra vart è l'uniun vinavant visada vi sin sustegn finanziel. Uschè ditg sco la canorta na cuntanscha betg il dumber cumplain d'uffants realisescha ella in deficit operativ. Quel sto l'uniun CRT savair curclar. Per quai appellescha la suprastanza cun lur president *Remo Pfister* a tuts lecturs dal Fegliet da far reclama per la canorta: motivai geniturs cun ragischs rumantschas da trametter lur uffants en la canorta ed activai sponsurs per quella purschida. L'uniun CRT è leda ed engraziavla da mintga contribuziun, gronda ni pitschna.

Remo Pfister

Ulteriuras infurmaziuns sur da la Canorta Rumantscha Turitg èn da chattar sin la pagina d'internet *canortarumantscha.ch*. Sa chapescha che *Remo Pfister*, president da l'uniun Canorta Rumantscha Turitg, stà era persunalmain gugent a disposiziun per dumondas ed infurmaziuns pertutgant la Canorta Rumantscha (079 961 40 46 ni *remopfister@gmx.net*).

Chor Uniun Grischuna Son Gagl

Concert cuminaivel cun

La Triada

„La Triada“, las trais cantaduras: Corin Curschellas, Astrid Alexandre, Ursina Giger.

ils 7 da matg a las 17.00 en la baselgia St. Fiden a Son Gagl

Luzian Spescha expona a Solothurn

En la *galaria artesol*, Hauptgasse 50, a Solothurn ha la vernissascha da la proxima exposiziun da *Luzian Spescha* liug igl empren d'avrel da las 16.00 fin las 18.00.

L'exposiziun cuozza entochen ils 21 d'avrel. Per l'avertura san ins guder la musica dil duo *Marcus ed Alexi*.

Curs da rumantsch per uffants 2016/17 Turitg

L'onn da scola 2016/17 pon uffants rumantschs emprender ed approfundar gia per la segunda giada en moda ludica il rumantsch a Turitg en la chasa da scola Hirschengraben. Ils curs han lieu la mesemna da las 14.30 fin las 16.15. Igl è pussaivel d'entschaiver il curs da tut temp. In onn da curs custa CHF 100.– per uffant. Geniturs/uffants pon prender part ad in'ura d'emprova.

Contact: Lia Rumantscha, Simona Cajacob, tel. 081 258 32 22, uffants@rumantsch.ch

Curs da rumantsch per uffants 2016/17 Basilea

Grazia al success dal project da pilot "curs facultativ rumantsch" l'onn da scola 2016/17 pon er ils uffants da Basilea-Citad cumenzar cun il terz onn da scola. Il curs ha lieu la sonda damaun tranter las 10 e las 12 en la chasa da scola Sandgruben a Basilea ed è gratuit. Geniturs ed uffants (tranter 6 - 14 onns) interessads pon frequentar ina lecziun d'emprova.

Per dumondas per lecziuns d'emprova ed ulteriuras infurmaziuns As drizzai a: barbaraalder@bluewin

Chor Maschadà Grischun Turitg

C o n c e r t

Direcziun: Remo Weishaupt
Clavazin: Anna Bertogna

Dumengia, ils 21 da matg 2017 a las 17.00
Baselgia catolica,
Schloss-Strasse 28, 8803 Rüsclikon

Inscunter interrumentsch

Gievgia, emprim da zercladur a partir da las 19.00 en la Giesserei Oerlikon.
Arnold Spescha prelegia ord ses nov cudesch da poesias "Ei catscha dis".
Musicalmain accumpognan *Rezia Laina* e *Gino Clavuot*, alias *Snook*.

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

mesjamna, ils 3 da matg 2017
gievgia, ils 29 da zercladur 2017)
mesjamna, ils 13 da settember 2017
margis, ils 5 da december 2017

} ca. allas 19.30

Mintgamai cerca duas jamnas avon survegnis vus in'invitaziun pli detagliada
Contact: famsurs@gmail.com ni 079 305 07 10

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Venderdis, ils da matg. 2017: Detagls suondan a temps
Venderdis, ils 7 da fenadur: Sera da boccia a Männedorf
Venderdis, ils 8 da settember: Sera cun bastiment sin nies lag da Tritg.
Contact: *Astrid Decurtins* tel. p. 055 243 13 21, natel 079 236 04 35
mail: astrid.decurtins@bluewin.ch

Sursilvans a Solothurn

Café-Restaurant Bijou Gärischstrasse 18, 4512 Bellach
gievgia, ils 23 da november 2017
suenter miezdi naven dallas 14.00 – 17.00
gievgia, ils 18 da matg 2017 *la sera* naven dallas 19 uras
gievgia, ils 21 da settember 2017

S o l v e r

dumengia, ils 20 d'uost 2017

Informaziuns: *Maria Barla Féraud*, tel. 032 623 10 50 / 079 395 77 21

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi, 7 d'avrigl, Gö "Bowling", Meierskappel

Sanda, 8 d'avrigl, Radunanza annuala da la URB,

Restauaraunt Neumark, Neumark 5, 8001 Turitg

Gövgia, 1 da gün, Inscunter interrumentsch cun Arnold Spescha
e musica da Snook, en la Geisserei Turitg-Oerlikon

Venderdi, 9 da gün, Spassegiada a Seebodenalp,

al restaurant Alt Ruedisegg, Küssnacht

Gün/Lügl, The Core Irish Pub, Visita tar Karin Pohl, Engelberg
(Datum e program seguan)

Venderdi, 25 d'avuost, "Linagias Engiadinaisas e risotto"

cuschina da Stefan e Prisca Schweiger, Baar

Ulteriuras infurmaziuns sut: www.rumantschsladinsrigi.ch

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

*Auturas ed auturs cun lur novas publicaziuns
en discussiun cun Mevina Puorger*

mardi • 4 avrigl 2017

Ursin Lutz

Das Meum Scret des

Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858)

mardi • 16 mai 2017

Tina Planta-Vital

Iarschs as dan il man poesias e collaschas

Ils colloquis han lieu da las 18.15h a las 19.45h
a l'Universitad da Turitg, edifizii principal KOL –E–18,

Rämistrasse 71, 8006 Turitg

(per infurmaziuns: mevina@rom.uzh.ch / tel. 078 772 32 28)

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:
Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs Fegliets pon ins retrair tar:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: info@rumantsch.ch

Il Fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: mars 2017

Data da la proxima ediziun: zercladur 2017